



## 監事會報告書

### Report of the Supervisory Committee

致各位股東：

截止二零零三年十二月三十一日止年度（本年度），哈爾濱動力設備股份有限公司監事會（本監事會）全體成員，按照《中華人民共和國公司法》、《香港聯合交易所有限公司之證券上市規則》和本公司章程賦予的職責，認真履行監事會職能，通過參加股東大會、列席公司董事會會議和召開監事會會議，對公司提交的有關資料進行審議，對公司生產經營活動和董事會成員、經理層人員履行公司職責等實施了監督，促進了公司各項工作的健康開展。

對公司本年度之工作，本監事會發表如下獨立意見：

1. 在本年度內，公司能夠嚴格執行國家法律、法規，按上市公司的規範程序運作，認真執行了股東大會的各項決議，其經營業績是令人滿意的。
2. 本監事會認為，公司董事、經理及其高級管理人員在履行職責、遵紀守法、維護股東權益等方面盡職盡責，能夠認真執行股東大會和董事會的決議、決定，尚未發現有違反國家法律、法規和公司章程以及損壞公司利益的行為。

To all shareholders:

For the year ended 31st December, 2003, all members of the supervisory committee ("the Committee") of Harbin Power Equipment Company Limited ("the Company"), honestly, carefully and actively carried out their duties stipulated in the Articles of Association of the Company and the functions of the Committee, in accordance with the regulations of the PRC laws on Companies, the Listing Rules of the HKSE and the Articles of Association of the Company. Through attending the Annual General Meeting, attending as the non-voting delegates at the board meetings and holding the supervisory committee meetings of the Company, the Committee reviewed related materials submitted by the Company, supervised the operation and management of the Company, and if the directors, the managers and other senior management have actively carried out their duties in accordance with relevant regulations of the Articles of Association of the Company and in the best interests of the Company, promoted every work of the Company to develop smoothly.

For the operation results of the Company during the period of 2003, the Committee presents the following independent opinions.

1. For the year ended 31st December, 2003, the Company operated in strict accordance with the regulations of PRC laws, rules and criterion procedures on the listed companies, carefully performed all resolutions of the Board, the operation results of the Company was satisfactory.
2. The Committee is aware that the directors, the managers and other senior management have actively done their duties in accordance with the regulations of relevant laws and in the best interests of the shareholders, carefully performed all resolutions and decisions of the Annual General Meeting and the Board of the Company. They have not abused their powers to act against the regulations of PRC laws, rules and the Article of Association of the Company, and the interests of the shareholders and the Company.

3. 本監事會對公司的財務制度和財務狀況進行了審查，認為公司的財務系統組織機構完整、制度健全，財務工作能夠按照內部控制制度和財務管理制度有序運行，進一步強化了資金管理、成本管理、合同管理，保證了資金的安全和有效運用。董事會擬提交本次股東周年大會審議的年度財務報告和紅利分配方案等相關資料，均能夠如實地反映了公司的財務狀況、資產狀況和經營成果，尚未發現違紀、違規問題。

4. 本監事會審議了董事會工作報告，認為報告客觀真實地反映了公司在本年度所做的各項工作。

5. 本監事會認為，公司的關聯交易均屬普通交易或一般交易，尚未發現有損公司利益和股東權益的行為。

6. 本年度內，公司無重大訴訟、仲裁事項。

本監事會衷心感謝公司各位同仁及股東的信任和支持，並將積極探索新的監督途徑和方法，制定具體的監督檢查措施，更好地履行監督職能，為全面實現公司二零零四年度的生產經營目標而努力工作。

承監事會命  
主席  
郎恩齊

於中國•哈爾濱，二零零四年四月二十二日

3. Through carefully reviewing the financial system and the financial status of the Company, the Committee is aware that the organization structure of the Company's financial system is integrated, its financial system is complete, all financial works are performed in strict accordance with the regulations of the internal control system and the financial management system, so as to further intensify the capital management, cost management and contract management, and ensure the safe and efficient using of the capital. The Committee carefully reviewed financial statements, dividends distribution scheme and other related materials to be submitted by the Board at the aforementioned Annual General Meeting, these materials truly and fully reflected the financial status, assets status and operation results of the Company, had no actions of breaching the policies and regulations.

4. The Committee carefully interviewed the report of the directors, the report truly, fully and fairly reflected the performances of the Company in the year of 2003.

5. The Committee is aware that all connected transactions of the Company are without exception the ordinary or common transactions, having no actions of making damages to the interests of the shareholders and the Company.

6. The Committee is aware that the Company has no fatal claims and arbitrations in the year of 2003.

The Committee would like to show its gratitude and thanks to every shareholder and all staff of the Company for their continuous care, support and great efforts for the supervisory committee during the year, the Committee will search for the new supervising methods and ways and constitute specific supervising and checking measures, in order to perform its supervising functions better. The Committee will make great efforts for fully realizing the production and operation aims of the Company during the year of 2004.

For and on behalf of the supervisory committee  
**Lang en-qi**  
Chairman

Harbin, the PRC, 22nd April, 2004